

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ**

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Ректор (перший проректор)

“_____” _____ 2019 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

ППН 01

**"ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ З ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НАУКОВО-
ТЕХНІЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ (АНГЛІЙСЬКА)"**

(код і назва навчальної дисципліни)

4 КУРС

Спеціальність 035 "Філологія"

Напрямок підготовки 035.04 германські мови та літератури (переклад включно)

**Спеціалізація / Освітня програма 035.041 германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська**

для здобувачів вищої освіти першого ступеня (бакалавр)

гуманітарного факультету

(назва інституту, факультету)

Робоча програма навчальної дисципліни *"Практика перекладу з основної іноземної мови науко-технічної літератури (англійська)"* для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за напрямом підготовки *035 Філологія, спеціальності 035.04 германські мови та літератури (переклад включно)* за освітньою програмою *035.041 германські мови та літератури (переклад включно)*, перша – англійська.

„_____” _____ 2019 року. – 15 с.

Розробник: к. філол. н., доц. І.В. Кузнєцова

(автори, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робоча програма затверджена на засіданні *кафедри теорії та практики перекладу*

Протокол № _____ від. “ _____ ” _____ 2019 р.

Заступник зав. кафедри _____

_____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

“ _____ ” _____ 2019 р.

Схвалено методичною комісією вищого навчального закладу за напрямом підготовки (спеціальністю) _____

(код, назва)

Протокол № _____ від “ _____ ” _____ 2019 р.

“ _____ ” _____ 20__ р.

Голова _____ (_____)
(підпис) (прізвище та ініціали)

© _____, 2019

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма
Кількість кредитів – 8,5	Галузь знань: <i>03 Гуманітарні науки</i> Спеціальність: <i>035 Філологія</i>	Нормативна	
Модулів – 2	Спеціалізація: <i>0305.041 Германські мови та літератури (переклад включно), основна – англійська</i> Освітня програма: <i>Переклад (англійська мова)</i>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 4		4-й	4-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання -		Семестр	
Загальна кількість годин: 255		7-й, 8-й	7-й, 8-й
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3 / 4 самостійної роботи студента – 7 / 10	Освітній ступінь: <i>перший (бакалавр)</i>	Лекції	
		-	-
		Практичні / семінарські	
		82 год.	22
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		168 год.	228 год.
		Індивідуальні завдання: год.	
		Вид контролю: <i>іспит, іспит</i>	

Примітка

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

- для денної форми навчання: 30% до 70%
- для заочної форми навчання: 9 % до 91%

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета викладання дисципліни. Програма спрямована на досягнення мовної компетенції рівня В-2. Вона реалізується шляхом досягнення таких цілей.

Практична: формувати у студентів базових практичних навичок з перекладу, а саме: поглиблення знань з теорії перекладу, формування наукового підходу до процесу перекладу; актуалізація знань, умінь та навичок із перекладознавства; подальше розширення термінологічного словникового запасу студентів і інтенсивна активізація лексичних одиниць, накопичених на попередніх етапах навчання; розвиток навичок реферування, перекладу, зворотнього перекладу та зіставного аналізу англійської та української мов; розвиток комунікативних навичок, навичок дискусивно-аудиторного мовлення, перевірка формування вмій і навичок перекладу науково-технічних текстів, засвоєння термінологічних одиниць та граматичних труднощів перекладу галузевих текстів.

Освітня: сприяти у студентів розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить їм продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту.

Пізнавальна: залучати студентів до таких академічних видів діяльності, які активізують і далі розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей.

Розвиваюча: допомагати студентам у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів), зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови, а також їх позитивне ставлення до вивчення мови.

Соціокультурна: досягати широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій.

Завдання вивчення дисципліни. Задля досягнення мовної компетенції рівня В-2 програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:

- здійснювати адекватний переклад термінологічних одиниць вихідних галузевих текстів засобами цільової мови;
- відшукувати та використовувати адекватні засоби передачі в тексті перекладу денотативної та експресивної функцій вихідних одиниць, реалій, а також фонової інформації, закованої у вихідному тексті;
- оптимальним шляхом застосовувати у перекладі фахових галузевих текстів лексичні, граматичні та змішані перекладацькі трансформації;
- виявляти структурно-семантичні розбіжності фахових галузевих текстів різних стилів і жанрів;
- визначати жанрові, стилістичні та композиційні особливості фахових галузевих текстів;
- здійснювати усний та письмовий переклад фахових галузевих текстів цільовою мовою (англійською, українською);

- анотувати та реферувати вихідні галузеві тексти різноманітної жанрової спрямованості цільовою (англійською, українською).

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен отримати такі **компетенції**:

а) загальні компетентності

- оволодіння вміннями та навичками, стратегіями перекладу фахових науково-технічних та науково-популярних текстів за тематикою;
- формування навичок письмового перекладу науково-технічної, науково-популярної літератури з англійської мови на українську та навпаки;
- вміння перекладати усно і з аркуша (без попередньої підготовки) з англійської на рідну і з рідної на англійську мови тексти науково-технічного характеру;
- аналіз лексико-семантичних, граматичних та змішаних трансформацій, що застосовуються при перекладі фахових науково-технічних та науково-популярних текстів відповідної тематики;
- реорганізування та семантично трансформування текстового матеріалу підчас змістової редукції при реферативному перекладі (перефразування, узагальнювання, абстрагування від зайвої інформації чи виключення її).

б) фахові компетентності

- володіння лексичними, граматичними та жанрово-стилістичними й композиційними особливостями фахових науково-технічних та науково-популярних текстів галузі електротехніки, радіотехніки, атомної енергетики, медицини, економіки, необхідними для реалізації комунікативних інтенцій у відповідних сферах;
- розвиток умінь і навичок перекладу оригінальних фахових текстів, здатності точно й адекватно розуміти текст;
- знати близько 1000 лексичних одиниць (термінів та термінологічних словосполучень) у межах пройденої тематики;
- вміння аналізувати паралельні тексти за заданим алгоритмом та вибирати мовні засоби з урахуванням структурних, лексико-семантичних, фразеологічних і стилістичних особливостей текстів на мові оригіналу та перекладу.

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

№ модуля, теми	Назва і короткий зміст змістового модуля, теми	К--ть аудит. год.
М о д у л ь 1 / С е м е с т р 1 (7)		42
	Змістовий модуль 1	22
Тема 1.	Тема 1. <i>Electric engineering</i> Опрацювання лексики за темою (с. 161-191). Читання, усний переклад відповідних текстів: <i>Electric engineering, JSC ZAPOROZHTRANS-FORMATOR</i> тощо (с. 161-191). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Магнітне поле. Принципи роботи асинхронного двигуна», «Електричне поле» тощо (с. 163-190). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.165-182). Написання анотацій (с.184-188) та рефератів (с. 188-191). Переклад додаткової літератури за тематикою.	18
Тема 2.	Тема 2. <i>Radio engineering</i> Опрацювання лексики за темою (с. 192-243). Читання, усний переклад відповідних текстів: <i>Radio engineering, Radio waves</i> (с. 192-194). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.192-243).	4
Змістовий модуль 2		20
Тема 3	Тема 3. <i>Radio engineering. Radars</i> Опрацювання лексики за темою (с. 192-243). Читання, усний переклад відповідних текстів: <i>Radar, Screen grid – the tetrode, Inside a tube</i> тощо (с. 195- 243). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Високочастотні передавальні пристрої», «Вплив електромагнітних полів на організм людини» тощо (с. 192-243). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.192-243). Написання анотацій (с.234-241) та рефератів (с. 241). Переклад додаткової літератури за тематикою	12
Тема 4	Тема 4. <i>Medicine</i> Опрацювання лексики за темою (с. 1-76). Читання, усний переклад відповідних текстів: <i>Bone, Fracture, Joints, Brain, Heart</i> тощо (с. 1- 76). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Кістки, Перелом, Суглоби, Головний мозок» тощо (с. 5-70). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.6-73). Написання анотацій “ <i>Diseases of the kidneys</i> “ (с.45- 48) та рефератів “ <i>Principles of infectious disease</i> ”(с. 56-57) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою	8

М о д у л ь 2 / С е м е с т р 2 (8)		40
Змістовий модуль 3		40
Тема 5	Тема 5. Nuclear Physics, Nuclear Reactors Опрацювання лексики за темою (с. 301- 344). Читання, усний переклад відповідних текстів: Nuclear Physics, The Energy of the atom serves peace and progress, The structures of nuclear reactors, Nuclear power plant тощо (с. 301-344). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Чи небезпечна ядерна енергетика » тощо (с. 309-344). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.304-318). Написання анотацій “ Nuclear engines, Висхідання урану: технологія та фактори“ (с.326-328) та рефератів “Чорнобиль, Nuclear reactor”(с. 330-344) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою.	10
Тема 6	Тема 6. Electronics. Nanotechnology Опрацювання лексики за темою (с. 341- 425). Читання, усний переклад відповідних текстів: Electronics, Nanotechnology, The microprocessors, I think, therefore I am тощо (с. 342-425). Письмовий переклад українських текстів на англійську «Гаджети, що захищають від стеження і прослуховування, Повнокадрові приставки» тощо (с. 380-). Виконання письмових вправ (переклад включно) (с.352-379). Написання анотацій “ The microprocessors, Playing tag“ (с.412-419) та рефератів “ Нанонаука і нанотехнології: технічний, медичний та соціальні аспекти”(с. 408-425) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою.	10
Змістовий модуль 4		20
Тема 7	Тема 7. Economics Опрацювання лексики за темою (). Читання, усний переклад відповідних текстів: тощо (с). Письмовий переклад українських текстів на англійську (с). Виконання письмових вправ (переклад включно) (). Написання анотацій “ (с.) та рефератів “ (с.) тощо. Переклад додаткової літератури за тематикою.	10
Тема 8	Тема 8. Підготовка до ДЕК. Повторення усіх галузевих тем. Опрацювання лексики, написання словникових диктантів (термінологічний словник із 1000 термінологічних лексичних одиниць). Читання, усний переклад відповідних текстів. Аналіз лексико-семантичних, граматичних та змішаних трансформацій, що застосовуються при перекладі фахових науково-технічних та науково-популярних текстів відповідної тематики	10
Разом за навчальний рік:		82

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	разом	у т.ч.					разом	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 / СЕМЕСТР 7												
ЗМ-1												
Тема 1.			18			18			4			20
Тема 2.			4			10			2			10
<i>Разом за ЗМ-1</i>	<i>50</i>		<i>22</i>			<i>28</i>	<i>36</i>		<i>6</i>			<i>30</i>
ЗМ-2												
Тема 3.			12			30			2			30
Тема 4.			8			20			2			50
<i>Разом за ЗМ-2</i>	<i>70</i>		<i>20</i>			<i>50</i>	<i>84</i>		<i>4</i>			<i>80</i>
<i>За 1-й семестр</i>	<i>120</i>		<i>42</i>			<i>78</i>	<i>120</i>		<i>10</i>			<i>110</i>
Модуль 2 / СЕМЕСТР 8Н												
ЗМ-3												
Тема 5.			10	1		20			3	1		30
Тема 6.			10	2		20			3	2		28
<i>Разом за ЗМ-3</i>	<i>135</i>		<i>20</i>	<i>3</i>		<i>40</i>	<i>135</i>		<i>6</i>	<i>3</i>		<i>58</i>
ЗМ-4												
Тема 7.			10	1		20			3	1		30
Тема 8.			10	1		30			3	1		30
<i>Разом за ЗМ-4</i>			<i>20</i>	<i>2</i>		<i>50</i>			<i>6</i>	<i>2</i>		<i>60</i>
<i>За 2-й семестр</i>	<i>135</i>		<i>40</i>	<i>5</i>		<i>90</i>	<i>135</i>		<i>12</i>	<i>5</i>		<i>118</i>
Разом за н. рік	255		82	5		168	155		22	5		228

5. ТЕМИ СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	немає	-

6. ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Годин	
		денна /	заочн
ЗМ-1			
1	Тема 1. Electric engineering	18	4
2	Тема 2. Radio engineering	4	2
ЗМ-2			
3	Тема 3. Radio engineering. Radars	12	2
4	Тема 4. Medicine	8	2
ЗМ-3			
5	Тема 5. Nuclear Physics, Nuclear Reactors	10	3
6	Тема 6. Electronics. Nanotechnology	10	3
ЗМ-4			
7	Тема 7. Economics	10	3
8	Тема 8. Повторення усіх галузевих тем. Підготовка до ДЕК	10	3
	Разом	102	22

7. ТЕМИ ЛАБОРАТОРНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	немає	-

8. САМОСТІЙНА РОБОТА

№ з/п	Назва теми і зміст завдань	К-сть годин	
1	Тема 1. Electric engineering Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів електротехнічної галузі. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування текстів	18	20
2	Тема 2. Radio engineering. Лексико-граматичні труднощі перекладу текстів радіотехнічної галузі Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ.	10	10
3	Тема 3. Radio engineering. Radars. Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів радіотехнічної галузі.	30	30

	Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування		
4	Тема 4. Medicine. Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів медичної галузі. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування	20	50
5	Тема 5. Nuclear Physics, Nuclear Reactors Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів галузі ядерної енергетики. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування	20	30
6	Тема 6 Electronics. Nanotechnology Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів галузі електроніки та нанотехнологій. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування	20	28
7	Тема 7. Economics Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу текстів галузі економіки. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Іншомовне анотування та реферування	20	30
8	Тема 8. Повторення усіх галузевих тем. Підготовка до ДЕК Лексико-граматичні та стилістичні труднощі перекладу науково-технічних текстів. Виконання домашніх завдань за алгоритмом: робота з текстами (читання, переклад; підготовка до словникового диктанту); виконання граматичних вправ. Аналіз лексико-семантичних, граматичних та змішаних трансформацій, що застосовуються при перекладі фахових науково-технічних та науково-популярних текстів відповідної тематики	30	30
	Разом	168	228

9. ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Для студентів денної форми навчання – підготовка усних доповідей за темами змістовних модулів; 4 індивідуальних рубіжних контрольних завдання.

Для студентів заочної форми навчання – контрольна робота у 7 та 8 семестрах.

10. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

Під час викладання курсу використовуються такі методи навчання:

- перекладацького аналізу;
- формування вмінь та навичок перекладу;
- унаочнення;
- пояснення;
- аналіз самостійних завдань студентів;
- аналіз індивідуальної роботи студентів.

Методи контролю: міжсесійний (поточний) контроль, підсумковий контроль (семестровий іспит) здійснюються такими методами, як усний контроль (усне опитування на лекціях і консультаціях), письмовий контроль, тестовий контроль. Форми контролю: індивідуальна, фронтальна перевірка, консультації, колоквіуми

11. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ З ДИСЦИПЛІНИ

- оволодіти вміннями та навичками, стратегіями перекладу фахових науково-технічних та науково-популярних текстів за тематикою;
- формування навичок письмового перекладу науково-технічної, науково-популярної літератури з англійської мови на українську та навпаки;
- знати сумарно близько 1000 лексичних одиниць (термінів та термінологічних словосполучень) у межах пройдених галузей;
- володіти лексико-семантичними, граматичними та змішаними трансформаціями, що застосовуються при перекладі фахових науково-технічних та науково-популярних текстів відповідної тематики;
- реорганізовувати та семантично трансформувати текстовий матеріал під час змістової редукції при реферативному перекладі (перефразування, узагальнювання, абстрагування від зайвої інформації чи виключення її);
- розуміти друковані тексти за темами, що вивчаються;
- письмово коректно оформлювати анотацію та реферат;
- долати чинники, що перешкоджають розумінню тексту під час перекладу.

12. ЗАСОБИ ОЦІНЮВАННЯ

Для студентів денної форми навчання: усні та письмові опитування на практичних заняттях, аудиторне індивідуальне рубіжне контрольне завдання, залік та іспит.

Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи, залік та іспит.

13. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

7 семестр залік

Поточне тестування та самостійна робота						Сума
Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			
T1	T2	T3	T4	T5	T6	100
16	16	16	16	18	18	

8 семестр іспит

Поточне тестування та самостійна робота						Підсумковий екзамен	Сума
Змістовий модуль 3			Змістовий модуль 4				100
T7	T8	T9	T10	T11	T12		
16	16	18	18	16	16		

Шкалою оцінювання знань студентів університету є 100-бальна шкала:

- **оцінка 95-100 балів** ставиться за глибоке засвоєння програмного матеріалу, застосування при підготовці відповіді матеріалів не тільки рекомендованої, але й додаткової навчальної літератури та творчого підходу, що свідчить про високий та ефективний рівень самостійної роботи студента; чітке володіння граматичним матеріалом, вміння використовувати його при виконанні практичних завдань. Оформлення відповіді має бути акуратним, логічним і послідовним;

- **оцінка 90-94 бали** ставиться за глибоке засвоєння програмного матеріалу, засвоєння граматики, чітке володіння фонетичними знаннями, вміння вести діалог і монолог, розуміти різноманітні тексти на слух, швидко та правильно перекладати речення з однієї мови на іншу. При цьому оформлення відповіді (письмової роботи) повинно бути акуратним, логічним та послідовним;

- **оцінка 85-89 балів** ставиться за повне засвоєння програмного матеріалу та наявне вміння розуміти мову оригіналу на слух, усвідомлене застосування знань для виконання письмових контрольних робіт; за умови виконання всіх вимог, які передбачені для оцінки «відмінно» при наявності незначних граматичних та лексичних помилок. Оформлення виконаного завдання має бути охайним;

- **оцінка 75-84 бал** ставиться за повне засвоєння програмного матеріалу та наявне вміння орієнтуватися в мовному матеріалі, усвідомлене застосування знань для виконання практичних завдань (контрольних робіт та тестових завдань). При виконанні завдань та під час контролю навичок діалогічного та монологічного мовлення студент припускається окремих не грубих помилок. Оформлення виконаного письмового завдання має бути охайним;

- **оцінка 70-74 бали** ставиться за недостатнє засвоєння програмного матеріалу та середній рівень засвоєння граматичного та лексичного матеріалу. При виконанні письмових контрольних робіт студент припускається значної кількості помилок, показує задовільний рівень засвоєння навичок діалогічного та монологічного мовлення. В письмових роботах студента є елементи неохайності (закреслення, виправлення, нечітке написання букв);

- **оцінка 60-69 балів** ставиться за часткове засвоєння програмного матеріалу, часткове вміння застосовувати граматичні та лексичні знання та деякі навички діалогічного та монологічного мовлення. В письмових роботах студента багато граматичних та лексичних помилок, сама ж робота оформлена неохайно;

- **оцінка 35-59 балів** ставиться тому студенту, що не засвоїв програмний матеріал, не може виконати правильно жодне практичне письмове завдання, не розуміє іноземної мови на слух, не може перекладати ні окремі речення, ні тексти з однієї мови на іншу;

- **оцінка 1-34 бали** ставиться за повну відсутність знань та незасвоєння програмного матеріалу.

Під час контролю враховуючи наступні види робіт:

- активність роботи студента на практичних заняттях оцінюється в 50 балів;
- виконання індивідуального рубіжного контрольного оцінюється у 50 балів.

Підсумковий контроль визначається як середня двох контролів за перший і другий змістовні модулі.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
85 – 89	B	добре	
75 – 84	C		
70 – 74	D	задовільно	
60 – 69	E		
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
01 – 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

14. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

- роздатковий матеріал
- діaproектор
- дошка
- магнітофон
- DVD-проектор
- відеопрогравач.

15. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова

1. Бархударов Л.С., Жукова Ю. И. Пособие по переводу технической литературы (английский язык). М. : Высшая школа, 1967. 284 с.
2. Беляева М.А., Голова З.С. Сборник технических текстов на английском языке: учебное пособие для втузов. М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1956. 602 с.
3. Бережна О.О. Методичні вказівки до практичних занять за темою «Цінні папери». Запоріжжя: ЗНТУ, 2000. 34 с.
4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Частина І. Граматичні труднощі. Вінниця: Вид-во «Нова книга», 2001. 272 с.
5. Куш Е. О., Кузнецова І. В. Переклад галузевих науково-технічних текстів. Посібник. Запоріжжя: Кругозір, 2015. 360 с.
6. Лещенко Г.А., Лут К.А. Методичні вказівки “MEDICINE” до практичних занять та самостійних роботи з дисципліни «Практика перекладу основної іноземної мови» для студентів 4 курсу спеціальності 7.030507 «Переклад». Запоріжжя: ЗНТУ, 2013. 78 с.
7. Beverly A. S. Holmstrom English in Medicine. L., N.Y. : CRC Press. 264 p.
8. Glasstone S. Nuclear Reactor Engineering: Reactor Design. N.Y. : Springer Science Business Media, 2013. 510 p.
9. Lamarsh J. R. Introduction to Nuclear Engineering. L., N.Y. : CRC Press, 2001. 546 p.
10. Laver H. Radio engineering principle. N.Y. : Seventh Avenue, 2008. 300 p.
11. Mars L. Complete Television, Radio & Cable Industry Directory. Print Purchase Includes 1 Year Free Online Access (Broadcasting & Cable Industry Annual). L. : Grey House Publishing, 2017. 2000 p.
12. Mishra P. Objective Electronic Engineering. N.Y. : Kindle Edition, 2015. 148 p.
13. Raiworth K. Doughnut Economics: Seven Ways to Think Like a 21st-Century Economist. . N.Y. : Kindle Edition, 2017. 496 p.
14. Sinha P. Objective Electronics & Telecommunication Engineering. N.Y. : Kindle Edition, 2015. 396 p.
15. Shultis J. Fundamentals of Nuclear Science and Engineering. N. Y. : The CRC Press, 2007. 592 p.

Допоміжна

1. Антонюк С.М., Бурковська Л.Д. Переклад юридичної, економічної та

- соціально-політичної літератури. Хмельницький: ХНУ, 2008. 72 с.
2. Бондаренко Є.В. Документація у зовнішній економіці: листування та контракти. Х.: Торсінг Плюс, 2006. 224 с.
 3. Білоус О. Теорія перекладу : Курс лекцій: Навчальний посібник. М-во освіти і науки України, Кіровоградський держ. пед. ун-т ім. Володимира Винниченка. Кіровоград: РВЦ КДПУ ім. В. Винниченка, 2002. 116 с.
 4. Борисова Л. І. Лексичні закономірності науково-технічного перекладу [Текст] / Л. І. Борисова. - М.: Міжнародні відносини, 1988. 317 с.
 5. Ванников Ю. В. Види науково-технічного перекладу: загальна характеристика, функції, основні вимоги [Текст] М. : Вища школа, 1988. 239 с.
 6. Виноградов В. В. Введення в перекладознавство [Текст]. М. : Ладомир, 2001. - 464 с.
 7. Зарицький М. С. Актуальні проблеми українського термінознавства : підручник для студентів вищих навчальних закладів. К. : Політехніка, 2004. 128 с.
 8. Зимомря М. Переклад: теорія та практика : навчально-методичний посібник. Кіровоград : Редакційно-видавничий центр КДПУ ім. В. Винниченка, 2001. 114 с.
 9. Кияк Т.Р. Теорія та практика перекладу. Підручник. Вінниця : Нова книга, 2006. 592 с.
 10. Ключник О. Труднощі науково-технічного перекладу URL: <http://conferences.neasmo.org.ua/node/1408> (дата звернення 24.01.2019)
 11. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. К.: Вища школа, 1982. 165 с.
 12. Кузнецова Н. А. Некоторые проблемы перевода медицинского текста URL:: <http://www.rusnauka.com/ONG/Philologia.doc.htm/> (дата звернення 12.12.2018)
 13. Ліпінська А. В. Науково-технічна термінологія. К. : Вища школа, 2007. 219 с.
 14. Медичний словник та медична термінологія. URL: <http://medterms.com.ua> (дата звернення 12.01.2019)
 15. Сергєєва О. В. Особливості перекладу економічних текстів. Тексти і завдання для розвитку навичок перекладу для студентів наряду підготовки «Філологія. Переклад»: метод. Вказівки для студ. 5-го курсу / Хмельницький : ХНУ, 2013. 46 с. URL: <https://msn.tup.km.ua> (дата звернення 02.02. 2019)
 16. Association for the Advancement of Medical Instrumentation. URL: http://my.aami.org/aamiresources/previewfiles/EQ89_1502_preview.pdf. (дата звернення 12.12.2018).
 17. Fischbach Henry. Guest Editor's Preface. Translation and Medicine. URL: https://books.google.com/books/about/Translation_and_Medicine.html?id=q_hfnLg6W8Cc (дата звернення 12.12.2018).
 18. Hughes H. K. Dictionary of Abbreviations in Medicine and the Health Sciences. Lexington, 1977. 313 p.

19. Hurtado A. Measuring translation competence acquisition // Translators' Journal. Way of access. URL: <http://id.erudit.org/iderudit/008022ar>. (дата звернення 12.01.2019)
20. Market Report: World Medical Devices Market. Acmite Market Intelligence URL: <http://www.acmite.com/market-reports/medicals/world-medical-devices-market.html> (дата звернення 14.11.2018)
21. Professional equipment. URL: www.quickmedical.com/medical-equipment.html. (дата звернення 14.11.2018)
22. Stedman's Medical Dictionary. URL: http://www.drugs.com/medical_dictionary.html (дата звернення 03.09.2018)
23. Superanskaya A. V. General terminology: terminological activity. М. : ASTA, 2008. 288 p.
24. The Longman Dictionary of Contemporary English Online. URL: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/medicine> (дата звернення 03.09.2018)
25. Translator, Interpreter Training and Foreign Language Pedagogy (1989) URL: books.google.com/books/about/Translator_and_Interpreter_Training.
26. What is a device? URL: <https://www.tga.gov.au/what-medical-device>. (дата звернення 03.09.2018)